

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1016



耶穌必須  
從死者中復活！

二千一七年四月十六日 甲年 復活節主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 2017 復活節快樂 天主賜予 我們的第二次機會

歡迎來到聖湯瑪斯堂大家庭！如果你只是短暫性的來訪，我們歡迎您！如果您正在找尋一個朝拜天主的地方，這裡就是了；請與本堂神父 Fr. John 或是副本堂曹偉神父連繫，讓我們知道能如何幫到您；如果你想參與我們的教區各方面的活動，也請讓我們知道；如果您需要領聖體、或是更新您的婚姻盟約，或是慶祝您人生中的大事，我們都很願意協助您。

自週三聖灰節開始的四旬期，我們一路走來，並從主日讀經裡所得到的訊息，是主所賜予的第二次機會。當耶穌在井裡遇見女

人時，她已經放棄了生命，耶穌給了她第二次機會，甚至成為門徒，讓她告訴別人關於耶穌的事。

接著，我們看到那位生下來就眼盲的人，當時的社會認定失明的人就是被放棄的。耶穌賜他光明，他也成了門徒。然後在納匝肋從死裡復活的故事中，我們看到，即使在那裡，耶穌給納匝肋一個新的生命機會。他向瑪麗和瑪莎保證說，如果他們相信自己會有永生的話。

這些讀經對我們來說是安慰的，因為這是愛我們的天主，給予我們第二次的機會，唯一我們

要做的只是回應祂，因此有很多人藉由加入天主教信仰來對天主說：「是的！」表示回應。

今年的復活節，我們特別歡迎新領洗的天主教教友們，復活節前夕在聖湯瑪斯堂領受聖洗聖事成為我們大家庭的一員。請祝賀他們，並繼續為他們的信仰祈禱！

祝大家有個快樂的復活節，充滿了許多重生的恩寵，並且善用天主所賜予您人生中的第二次機會！

~本堂神父 Fr. John 供稿~

編輯小組 翻譯

## 主真的復活了 阿肋路亞！

在經歷了四十天守齋戒、祈禱、刻苦、補贖的時間之後，我們終於可以出離暗冥迎接光明了，這光明就是出死入生，為我們帶來永恆生命的主耶穌基督，他戰勝了死亡而且真的復活了，所以在逾越節的三日慶典，所有的基督徒不單單紀念這一偉大的歷史時刻，也是每個人在現實當中重溫耶穌基督復活的奧跡，懷著喜樂去活出基督給我們所帶來的救恩。這是一個天大的好消息(福音)：我們從死亡的境地獲得了拯救。復活是信仰的奧秘，靠人的理智完全難以理解，即使是親自跟隨，和主耶穌基督朝夕相處的那些宗徒們也經歷了這樣一個從不信到信的過程，剛開始他們在復活的主面前沒有真正地認出耶穌真的復活了。在聖經當中唯一可以證明耶穌基督復活的内容也只有一個空墳，復活後的耶穌基督的容貌也不再相同。所以眾說風雲：耶穌的弟子們把耶穌偷走了等等。對於有限的人類去

明認一個超越我們的無限天主的存在，是多麼的難。但我們相信天主是那樣的愛人類，甚至賜下自己的獨生子來拯救我們的事實，因為這份愛的體驗，門徒們才逐漸相信：愛可以戰勝死亡宣示復活，這就是愛的奇跡，天主是愛。

再回顧我們自己的信仰，如果不是因為家人或朋友首先信主，要從一個完全不信的狀態，進而接受耶穌是我生命的救主，光靠我們自己其難度可想而知，所以教會教導我們說：信望愛三德是超性的德性，是天主所賜予的超性禮物，我們不可能靠人的能力而獲得。確實如此，面對我們的信仰，面對從人類最初的墮落，天主就許諾要拯救人類。經歷了漫長的歷史，天主進入人類的歷史，終於迎來了這樣的一個時刻，獲救的日子。在教會禮儀年的高峰，逾越節三日慶典中，這樣的一個問題在我的頭腦當中

不斷浮現：如果我身處當時，面對這份信仰，面對耶穌基督，我真的相信他是救世主嗎？我真的能夠相信主耶穌基督復活了嗎？聖保祿宗徒在格林多前書 15 章 14 節中說：「假如基督沒有復活，那麼我們的宣講便是空的，你們的信仰也是空的。」確實，如果主耶穌不經歷死亡，我們不可能獲救，他沒有復活，我們也就沒有被救贖，基督復活是我們信仰的核心問題，但我們要捫心自問：對於我自己將來也必定復活的事實。是否就如同瑪利亞、瑪達肋娜一樣，只相信死去的人將來會復活，但不一定相信此時此刻就可以體驗到復活呢？耶穌基督的復活使得我們由罪惡的奴役和死亡中獲得解救，真正的悔改才可以體悟耶穌復活給我們所帶來的喜樂。現在我們可以高聲地喊說：「主真的復活了，讚美天主！」

~曹偉神父 供稿~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

宗徒大事錄十，34a，37-43

那時候，伯鐸開口說：「你們都知道，若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，直到猶太全境所發生的大事：天主以聖神和大能傾注在納匝肋人耶穌身上，使祂走遍各地，施恩行善，治好所有受魔鬼控制的人，因為天主同祂在一起。祂在猶太人地區和耶路撒冷所作所為的都是真的，我們就是這些事的見證人。人們卻把祂懸在木架上，殺死了祂。可是天主使祂第三天復活，而且顯現給人，不是所有的人，而是顯現給天主所簡選的見證人，就是我們這些在祂從死者中復活後，跟祂同食共飲的人；祂吩咐我們向人民講道，證明祂就是天主所立的生者與死者的法官；所有先知都曾為祂作證；凡信祂的人，賴祂的名字都要獲得罪赦。」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠一一七，1~2，16~17，22~23

答：這是上主所選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

一、請你們頌謝上主，因為祂美善寬仁，祂的慈愛永遠常存。願以色列子民說：上主的慈愛永遠常存。答

二、上主的右手把我高高舉起，上主的右手獲得了勝利。我不至於死，我要生存，我要宣揚上主的化工。答

三、匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石。這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。答

## 讀經二：

三，1~4

聖保祿宗徒致哥羅森人書 弟兄姐妹們：你們既然與基督一同復活了，就應該追求天上的事，在那裏有基督坐在天主的右邊。你們要思念天上的事，不要思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已與基督一起藏在天主之內了；當基督—你們的生命顯現時，你們也要和祂一起在光榮中出現。

這是天主的聖言

答：

F | 3 4 2 3 | 1 - 5 | 1 2 2 3 | 2 - - | 5 7 2 | 5 - 5 | 2 1 - | 1 - - |

這是上主所選定的一天，(我們要歡欣鼓舞。

B♭ | 6 5 6 | 4 - 1 | 4 5 5 6 | 5 - - | 5 7 2 | 5 - 5 | 2 1 - | 1 - - ||

這是上主所選定的一天，) 我們要歡欣鼓舞。

## 繼抒詠

領：各位教友，請向逾越節的羔羊、獻祭歌頌。

眾：羔羊贖回了群羊，聖潔無罪的基督，使罪人與天父和好如初。

領：生命與死亡展開了決鬥，使人驚惶；生命的主宰，死而復活，永生永王。

眾：瑪利亞，請告訴我們，你在路上，看見了什麼？

領：我看見永生基督的墳墓，和祂復活後無比的光榮。

眾：還看見天使作證，又有汗巾和殮布。

領：基督—我的期望—已經復活，祂要先你們而去加里肋亞。

眾：我們知道，基督確實從死者中復活。勝利的君王，求祢垂憐我們。阿們。

阿肋路亞： 格前五，7b-8a

答：阿肋路亞。

領：因為我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺作了犧牲，所以我們要在主內過節。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音 二十，1~9

一週的第一天清晨，天還沒亮，瑪麗·德蓮來到墳墓那裏，看見墓門的石頭已經移開了，就跑去告訴西滿伯鐸和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：「有人從墳墓中把主搬走了，不知道把祂放在哪裏了。」伯鐸和那另一個門徒就動身往墳墓那裏去。兩個人一起跑，但是另一個門徒比伯鐸跑得快，先到了墳墓那裏。但是他並沒有進去，只是俯身向裏面看，看見殮布已放在地上。西滿伯鐸隨後也到了，走進墳墓，看見殮布已放在地上，也看見耶穌頭上的那塊頭巾捲著放在另一處，沒有和殮布放在一起。那時，先來到墳墓的那個門徒也進去了，一看見就相信了。他們那時候還不明白：「耶穌必須從死者中復活」的那段聖經。 這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

張碧雲，趙麗，吳寶珠，Anna Chun(一)，勵央姿(二)，鄒麗文，蔡訓浩及家人，黃小鳳(五)，胡韜略(五)，呂月華及家人(一)，薛瑞琴及家人(六)，林允錦、陳月彩(四)，鍾瓊珠為楊超、楊樟妃(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

朱真真，胡永凱全家(六)，劉雅詩(七)，潘明勇(七)，Agnes張(六)，楊曉春全家(六)，鄒忠禮、陳家星及家人(六)，蔡家兄弟姊妹(六)，余錦秀(三)，陳聖响、鄭美芳及家人，Sabrina Maidah及家人(七)，孟曉慧(二)，蔣俊育、朱萍(九)，王培明為代女李鶯(八)，尹崑崙及家人(二)，鄭美芳為外甥Bryson(三)，鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊樟妃(十)，李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三)，李玉茹、李玉青及家人為李玉偉(三)，李玉明為愛人李玉偉(三) 林明光全家(四)，余錦秀為媽媽張淑美(三)，朱素坤為孫女尹樂，朱素坤為黃小鳳，鄧麗霞為馮子賢(四)，趙懿為家人(四)，黃潤球一家(一)，李楠(二)，谷睿珩為母親米蘭花(七)，魏凱英為代母米蘭花(四)，吳春輝為媽媽吳陳月琴(十)，蕭燕秋為丈夫鄭錦生，弟弟蕭展鵬(二) 為蒙市新領洗者的信仰祈禱(三)

畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆荊 追思父親、祖父畢來業 求靈魂永安 賈佳及家人 追思父親孟昭衡、姥姥秦秀芝 求靈魂早日安息主懷(一) Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(一) 歐李麗娜 追思 長輩杜本鏞 求靈魂永安(一) 薛音琪 追思 父親薛聞昌 求靈魂永安 賈佳及家人為父親孟昭衡、姥姥秦秀芝 求靈魂早日安息主懷(一) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思先天、父親陳亮月 求靈魂安息主懷(七) 谷睿瑄、睿珉、睿珩 追思 姐夫陳亮月 求靈魂安息主懷(十) 魏林瑞鶯 追思先夫魏明達 求靈魂安息主懷(二) 余佩瑜、梁滿英、薛文苑、蔡瑞蓉 追思 教友魏明達 求靈魂安息主懷(七) 芥子讚經班 追思 長輩徐西滿 求靈魂永安(十) 朱承先、王培明 追思大哥朱承宗 求靈魂安息主懷(七) 聖方濟信仰分享家聚 追思 長輩石王玉珍 求靈魂安息主懷(三) 梁愛玲 追思 長輩余鐵軍 求靈魂安息主懷(二) 朱志坤 追思 公公尹明年、先生尹振華(二) 丁家子女 追思 母親李孝芳 求靈魂安息主懷(二) 黃小鳳 追思 長輩范一弓夫婦(六) 彭倩倩、賈德謙 追思 母親楊秀蘭、父親彭縱橫、外婆盧來英、外婆張程月仙、外公楊德三 求靈魂永安 Larry 宋 追思 媽媽宋張春元 求靈魂永安(五) Lina 及兄妹 追思父親 王毅諾 求靈魂安息主懷早升天國(四) 劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀銜 求靈魂安息主懷(七) 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利銜、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊 求靈魂永安 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹 求靈魂永安(六) 呂月華及家人 追思父親呂永泰、母親呂王淑媛 求靈魂永安(一) 黃鳳瓊 追思父親李源祥、母親周玉(七) 樊建青 追思爸爸李樊玉丟、媽媽王振菊 求靈魂安息主懷(一) 王家姐弟 追思 王孝嚴 求靈魂安息主懷(五) 林秀娟 追思父親林其標、母親林依珠 求靈魂安息(六) 荆樹惠率子女 追思 孫玉蘭 求安息主懷(一) 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光 陳正維、王燕寶追思父親陳健球、父親王錫榮、四哥王建榮求靈魂永安(九) 顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息 伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安 錢途 追思父親錢海龍 求靈魂安息主懷 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 朱承先、王培明 追思 趙啓英神父 求靈魂安息主懷(六) 梁慶峰、梁晶晶 追思 蔣劍秋神父 求靈魂早日安息主懷(六) 余錦秀 追思 余家祖先、林家祖先(三) 勵央姿為伯多祿、若翰、眾煉靈(二) Natalie, Leola, Cat 為 Green Hotel Apartment 眾亡者 祈禱求靈魂安息(一) Amanda 和 Anthony 為 眾煉靈 祈禱求靈魂永安(五) 教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱求靈魂永安(二)

每日讀經：

四月十七日：宗二 14-23；瑪廿八 8-15
四月十八日：宗二 36-41；若廿 11-18
四月十九日：宗三 1-10；路廿四 13-35

四月二十日：宗三 11-26；路廿四 35-48
四月廿一日：宗四 1-12；若廿一 1-14
四月廿二日：宗四 13-21；谷十六 9-15
四月廿三日：宗二 14-23；伯前一 17-21；路廿四 13-3

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

恭賀復活主日領洗的孩童：

- 1.賀宇明&莊燕凌之子：賀卓程。
2.王晶&袁雪妹之女：Helen王。
3.曾嘉威&黃嘉妮之女：Marcella曾。
4.黃曉龍&陳阿比之女：Evelyn黃。
5.林選東&朱真真之女：林楷迪。

恭賀他們，並感謝賀家及林家提供贊助本主日彌撒後的點心及復活彩蛋。

濟飯盒：四旬期間堂區為救濟貧窮人所分發之濟飯盒(Rice Bowl)，相信大家已累積自己的善心，請將濟飯盒送回小辦公室。幫助需要的人。

堂區籌款春季烤肉餐會：時間：5月21日(主日)10:30am-4 pm。敬請大家預留時間，踴躍參加共襄盛舉！餐券將於4/30開賣，綜合餐每份\$6元，籌款所得將全數支援堂區財務。歡迎您的捐款贊助(支票抬頭請寫：STAC，備註：BBQ)或您能提供以下物品：三分的免洗餐盤，餐巾紙，紙杯，叉子，錫箔紙，米或水、飲料等。更需要義工幫忙事前的場地設置及烤肉各項事宜，請向堂區秘書報名登記。再次感謝並請踴躍支持贊助！

病人傅油聖事：4月29日(週六)早上8:00彌撒中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒：462人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

神聖慈悲九日敬禮：4月23日(慈悲主日)鼓勵個人多唸慈悲串經，感謝天主救贖之恩。

堂區辦公室及華人辦公室下週有二日不開放：4月17日(復活節後的星期一)及4月20日(星期四)停電一天

青年聚會：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：堂區影印室。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)。連絡：Ken 隋 626-841-0800。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上7:30pm。聯絡：黃曉琴626-321-2580

讀書會：下次聚會 4月24日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:00舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

淨化地球日：本堂響應在4月22日(週六)8am-中午4小時，本堂區將舉行大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請在領洗池前的報名表報名，或致電堂區 323-264-4447#102。請大家踴躍支持！

孩童安全防護月(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)：6/25(主日)及按指印(一次性)：10/14(週六)，或上總教區網站查詢全年在各堂區上課的資訊。la-archdiocese.org。請所有禮儀事奉人員至聖器室領取年度同意書表單並簽名，也歡迎大家4月23日彌撒後，蒞臨孩童安全防護的攤位。

堂區捐款報告：本堂區4/2&4/9的捐款由於各方面籌措準備復活節事項及堂區經文單截稿時間提早的因素，待金額點算完成後再行公佈。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作。

第六屆全球海外華人牧傳研討會(WOCPEC)+旅遊：地點：紐西蘭奧克蘭。日期：10月19-23日。名額限定。報名截止：6月15日。連絡：Maggie 劉 626-487-1291。

聖經知識問答賽：四旬期舉行，設三等獎三名(聖經一本)，二等獎二名(壁掛十字架一個)一等獎一名(橄欖木聖母像一尊及\$50元)。請上本堂區中文網站Chinesecatholic.org的最新活動消息自行下載知識競賽答券，自行作答，於本主日交回華人辦公室即可。頒獎時間：復活期第三主日(4/30)。請連絡華人辦公室。

喜樂讀經班：暫停乙次連絡：張永安 626-532-2728。

芥子讀經班：暫停二次。下次聚會時間：4月30日，歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：4/19及4/26(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：4/21及5/5的7:30~9:30pm。連絡：朱萍 626-759-0142，石茜310-2798420，王鄭紅626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：4/21及5/5的7:30~9:30pm。連絡：葉慧娜 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

聖保祿傳愛行動圖書館：因配合籌措美東基督活力活動，暫停，謝謝。連絡：鄭弘626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜。
請為病人求健康：尹樂。
請為 朱真真，鄒麗文，黃小鳳 的所有需要祈禱。
請為新亡者靈魂永安祈禱：陳有海神父。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，Francisca Tsui，麥綺玲，Martina Tang，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，葉素貞修女，許斐德修女。

我們熱切地歡迎2017年新領洗者：許根虎，楊騏銘，林慧玲，范維聖，俞明意，李珍妮，Chanmarady Chhay(陳阿比)，黃潤球，王延泉。於復活節前夕(4月15日)領受聖洗聖事。請大家繼續為他們祈禱！

歡迎教友索取「新領洗者的心情故事」。衷心感謝：慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (4/16, 4/23), Event (迎新會, 聖神七恩 天主教七罪宗), and Contact (劉鎮邦 弟兄)

蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導

曹偉神父

編輯小組

王海瀛

許容榕 (Sherry)

王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448

印刷出版

U.S. Printing

626-289-1577



Paul Lam

林瑞祥 預售顧問

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637

ROSE HILLS Advance Planning  
Alhambra Lic #FD17

預售福地

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福售保險計劃

免付費電話 (888)828-8659

INSURANCE

專業電工 專精地產貸款&管理

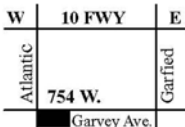
三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車



廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770

教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

MA 永佳報稅  
TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN

Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.

Rosemead, CA 91770

TEL 626-280-9177

歡迎刊登廣告

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生

(626)227-5758

ybjmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
  - 福州魚丸、魚干、干貝
  - 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦

127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com

蒙特利保險 (626) 308-1519



主佑平安

Auto 汽車, Home 房子, Life 人壽, Bank 財務規劃  
All varieties of insurance 各種為您量身設計的保險

JACKINKHAKIS.COM

Jack DeZell Lic# 0129462 (626)-799-2201

Jack.dezell.elz1@statefarm.com

微信：Jackinkhakis 我們講中文

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响  
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



SÉBASTIEN LUKE

高級訂製

婚紗 晚禮服

教友 陸先生

(626)841-0098

info@sebastienluke.com

專精美國移民 20年經驗  
(前移民官 主理)

各類移民，綠卡，回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免  
教友 May 葉 626-789-3562  
微信：May7803271

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花

台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322

7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克朕

License#0I21136

626-823-0818

Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789